

## Non dobbiamo fidare troppo nelle buone condizioni della città

Πολλοὺς ὑμῶν οἶμαι θαυμάζειν, ἦντινά ποτε γνώμην ἔχων περὶ σωτηρίας τὴν πρόσοδον ἐποιησάμην, ὡσπερ τῆς πόλεως ἐν κινδύνοις οὖσης, ἢ σφαλερῶς αὐτῇ τῶν πραγμάτων καθεστηκότων, ἀλλ' οὐ πλείους μὲν τριήρεις ἢ διακοσίας κεκτημένης, εἰρήνην δὲ καὶ τὰ<sup>1</sup> περὶ τὴν χώραν ἀγούσης, καὶ τῶν κατὰ θάλατταν ἀρχούσης, ἔτι δὲ συμμάχους ἐχούσης πολλοὺς μὲν τοὺς ἐτοίμως ἡμῖν, ἢν τι δέη, βοηθήσοντας, πολὺ δὲ πλείους τοὺς τὰς συντάξεις ὑποτελοῦντας καὶ τὸ προσταττόμενον ποιοῦντας· ὧν ὑπαρχόντων ἡμᾶς μὲν ἂν τις φήσειεν εἰκόσ εἶναι θαρρεῖν ὡς πόρρω τῶν κινδύνων ὄντας, τοῖς δ' ἐχθροῖς τοῖς ἡμετέροις προσήκειν δεδιέναι καὶ βουλευέσθαι περὶ τῆς αὐτῶν σωτηρίας.

Ἵμεῖς μὲν οὖν οἶδ' ὅτι τούτῳ χρώμενοι τῷ λογισμῷ καὶ τῆς ἐμῆς προσόδου καταφρονεῖτε καὶ πᾶσαν ἐλπίζετε τὴν Ἑλλάδα ταύτη τῇ δυνάμει κατασχῆσιν· ἐγὼ δὲ δι' αὐτὰ ταῦτα τυγχάνω δεδιώς. ὄρω γάρ τῶν πόλεων τὰς ἄριστα πράττειν οἰομένας κάκιστα βουλευομένας καὶ τὰς μάλιστα θαρρούσας εἰς πλείστους κινδύνους καθισταμένας.

Isocrate, Areop., 1-3

### TRADUZIONE:

[1]Io ritengo che molti di voi si domandino perché mai io mi sia presentato a parlare intorno alla salvezza, come se la città fosse in pericolo, o la sua situazione fosse critica, mentre invece essa possiede più di duecento triremi, gode della pace nei suoi confini di terra e comanda sul mare [2] e inoltre ha alleati, molti dei quali disposti ad aiutarci, se se ne presenti la necessità, e molti di più che pagano i tributi e fanno quanto loro è ordinato; in questa situazione si potrebbe dire naturale che noi stiamo di buon animo perché ci riteniamo lontani dai pericoli, mentre tocca ai nostri nemici aver timore e prendere decisioni intorno alla loro salvezza. [3] Dunque io so che sulla base di questo ragionamento voi non tenete in conto alcuno il mio discorso e sperate di dominare su tutta la Grecia col potere che ora avete; io invece proprio per questo motivo ho timore. Vedo infatti che le città che ritengono di essere nelle condizioni più felici, prendono decisioni pessime e quelle che più confidano in loro stesse si trovano nel maggior numero di pericoli.